

LA EMIGRAZION DAL FRIÛL VIGNESIE JULIE TE BELGJICHE

Francesco Micelli

Premesse

La emigrazion furlane in Belgjiche no à mai interessât i studiôs furlans di storie patrie. L'unic studi impuartant, al reste la inchieste dal 1980 puartade indevant di Guglielmo Pitzalis su lis personis tornadis tes Vals dal Nadison e lis malatiis dai polmons, in particolâr la silicosi. Nol à sens tornâ a esaminâ lis causis di un ritart cussì grant, al è invece plui impuartant progjetâ liniis di indagjin gnovis, cirî di capî, par esempi, cemût che e vîf in di di vuê la impuartante minorance taliane te aree di Charleroi. Daûr di ce che o pensìn nô, i problemis di frontâ a son la Emigrazion controlade dai Stâts e emigrazion libare, integrazion sociâl e lavôr tes minieris, sintiment nazionâl e ande in pratiche cosmopolite a son – par nô - i problemis di frontâ. Lis formis di ingai, lis clausulis contratuâls, il lavôr dâr, i pericui di muart dai nestris emigrâts si ju cognòs za, almancul in maniere arossimative. Si à di ricostruî la vite dal emigrât tal complès, e par un timp plui lunc di chel dai agns di lavôr tes minieris. Lis reons che a àn fat restâ tante int tal paîs che ju à ospitâts no son dome economichis, i flus de e pe Italie no son dal dut finîts. Une prospetive di cheste sorte e domande che si avvicinis ae materie cence vincui di apartignince regjonâl o nazionâl, ma ben in coerence cu la dibisugne di jessi tal stes timp cosmopolitis, europeans, talians e furlans par no tornâ a fâ la lapide (pûr nobile) ai muarts di Marcinelle dulâ che une provincie taliane e ricuarde i siei muarts, par lâ daûr cun interès a ducj i matrimonis miscj e capî i sintiments des ultimis gjenerazions. In sostance, cuistionaris e storiis di vite a àn di movisi tant in Belgjiche che in Italie, par scoltâ lis contis des permanencis e dai viaçs fats par tornâ, su la memorie di dopo de vuere e su lis reons des sieltis che a son stadis fatis. Une atenzion identitarie eccessive e va a pericul – come che al è sucedût – di sierâ, pluitost che di vierzi lis prospetivis, invece la comparazion sistematiche dai grups migrants, des lôr

nostalgjiis e sperancis e podarès explicâ miôr la complessitât dai moviments migratoris.

Muredôrs e minadôrs: la emigrazion dopo de prime vuere

La fin de Prime Vuere Mondiâl e vierç une gnove fase migratorie pe Belgjiche. La ricostruzion dal paîs e à bisugne di tante lavoranzie. I sorevivûts de vuere, ben organizâts in sindicâts (soredut in Valonie), no acetin i lavôrs plui pericolôs, pesants o mâl paiâts e tes minieris di cjarbon sot tiere, tai cantîrs edîi e tes gjavis di pierre e di marmul, par esempi, al è dificil cjatâ lavoranzie dal puest. Alore, lis autoritâts de Belgjiche a ingain in maniere sistematiche operaris forescj. I talians, in particolâr chei che a vegnin des regjons setentrionâls, a rispuindin cun buine volontât. Vie pai prins agns Vincj a rivin in Belgjiche cirche 20.000 talians: la comunitât, che tal 1910 no rivave a 4.500 personis, tal Avost dal 1924 e rive a 23.000. L'aument dai flus migratoris talians al à modalitâts migratoriis diferentis. Di fat, se par tant timp i espatris de Italie pe Belgjiche pal plui a jerin stâts individuâi, dopo de Grande Vuere lis autoritâts talianis e belgijichis a àn cirût di organizâ lis partencis. I datôrs di lavôr belgijcs a fasin rivâ, pal plui a traviers de Opera Bonomelli, che e veve sedis a Bruxelles e a Milan, i modui di ingai ai uficis talians pe emigrazion. Ancje l'Ufici Provinciâl dal Lavôr di Udin, nassût tal 1908, al fâs une campagne ative pal colocament di lavoranzie tal forest. Tal 1923, pe publicazion dal opuscul su la ativitât fate dal 1922 al 1923 fin ae sopression dal Ufici (ai 30 di Jugn dal 1923), l'Ufici Provinciâl dal Lavôr al segnale che "il marcjât di lavôr favorît, al è stât par dut l'an [1922] chel de France e in seconde posizion chel de Belgjiche. E al è propit tal mandâ i nestrîs operaris in chês nazions che l'Ufici al à podût fâ la ativitât plui profitevule e di efiet. In chest, al è stât une vore bon il jutori dal Comissariât Reâl Gjenerâl de Emigrazion che in tantis ocasions, par ingaiâ grups te Provincie di Udin, si è poiât apont sul Ufici Provinciâl dal Lavôr". Tal 1922, denant di 8.306 prenotazions, l'Ufici al rive a colocâ tal forest 4.843 lavoradôrs, cuntun aument di 3.411 colocaments rispjet al 1921. Tal stes an,

l'Ufici Provinciâl al publiche ancje un opuscul indreçât a cui che al partive, le *Avvertenze speciali per gli emigranti che si recano in Belgio*, che al prove la impuartance che la destinazion belgjiche e veve pai furlans¹. Il Segretariât di Emigrazion di Pordenon, al amet di vê vût, vie pal 1922, un 3.223 ufiertis di lavôr tal forest: “Une buine part nus è rivade de Bourse Officielle du Travail di Bruxelles, altris de «Bourses Libres» dai Sindicâts cristians belgjics, che a àn filiâls di colocament tai centris principâi. O sin stâts in contat cun ben 145 ditis francesis e cun tantis des lôr filiâls, cun associazions di parons di minieris belgjichis. Al à zovât cualchi Segretariât de mertorie Opere Bonomelli soredu chê di Paris e di Grenoble”, invezit, “une poie impuartante nus e à dade il Consul Belgjic di Vignesie, citadin talian mertori”. Il Segretariât di Pordenon al osserve che cierts dai operais specializâts mandâts “no savint la lenghe, o par vuadagnâ di plui, a son passâts de Belgjiche in France, atirâts soredu des notiziis dai operaris che a lavoravin ancje 12 oris al dì, cussì fasint dam ae discipline dal lavôr e de organizazion”².

Lis societâts di cjarbon e di açâl belgjichis a mandin ancje lôr personis che a àn il compit di lâ dretis tes campagnis venitis e furlanis cun chê di cjapâ sù il numar plui grant di lavoradôrs. Lis partencis individuâls di cui che al va in Belgjiche cence contrat cu la sperance di cjatâ lavôr, si zontin, duncje, a chês organizadis de Fédération charbonnière de Belgique (Fédéchar) che, tal 1922, e firme un acuardi cu lis autoritâts talianis. Un an dopo, la Société Civile des Charbonnages di Bois du Luc (a Houdeng-Aimeries in Valonie) e domande al Segretariât de Emigrazion di Udin di mandâ operaris pes sôs minieris soteraniis di cjarbon. Te letare che il diretôr de Societât belgjiche e mande a pre Luigi Ridolfi ai 23 di Març dal 1923, Monsieur Léon André e met jù lis cundizions di contrat e i beneficis ufierts ai minadôrs aspirants:

¹ Cfr. Ufficio Provinciale del Lavoro di Udine, *L'attività svolta negli anni 1922-1923 fino alla soppressione dell'Ufficio (30 giugno 1923)*, Udine, Arti Grafiche Cooperative Friulane, 1923.

² Cfr. Segretariato di Emigrazione di Pordenone (Ufficio intermandamentale di collocamento), *Relazione del 1922*, Pordenone, Arti Grafiche già F.lli Gatti, 1923, pp. 5-6.

1. Le logement et la nourriture dans ses phalanstères aux prix actuels de 7,50 francs par jour; 2. a travail égal, des salaires absolument équivalents à ceux des ouvriers belges. Ces salaires sont actuellement de 28 à 34 francs belges par jour pour ouvriers à la pierre, 30 à 35 francs belges pour ouvriers au charbon. Il n’y a pas de travail à la surface; 3. du travail dans ses chantiers souterrains pour plusieurs années; 4. les frais de rapatriement ne dépassant pas 100 francs belges pour autant que la récupération de cette somme ait été faite moyennant une retenue de 5 francs belges par semaine sur le salaire du second nommé; 5. l’assurance contre les accidents, et les soins médicaux au même titre que les ouvriers belges et suivant la législation belge à ce sujet”.

Il diretôr de Sociêtê Civile des Charbonnages di Bois du Luc al zonte che “l’ouvrier engagé doit être âgé de 45 ans maximum et de bonne constitution” nol rive, salacor, a convinci il predi furlan, che nol acete lis cundizions proponudis de Societât belgjiche, par vie che no lis calcole buinis. Léon André nol plate il so maljessi e il so dispiet denant des esigjencis puartadis indevant di pre Ridolfi. Ai 22 di Mai, al scrîf a Joseph Goorissens che al veve il compit di ingaiâ di bande de Societât belgjiche, la lavoranzie foreste:

Les prétentions de l’Abbé Rudolfi [Ridolfi] son excessives, et nous ne pouvons nous engager à payer les salaires maximum à des ouvriers se prétendant qualifiés alors qu’ils ne le sont pas. C’est à nous à les classer et à les payer suivant leurs capacités et dans le mêmes conditions que les belges. Les départs sont motivés par la question de salaire et de traitement. Ces gens sont d’une exigence sans pareille pour la nourriture; ils n’en ont jamais assez, mais ils n’entendent pas payer en proportion. Les Hollandais sont beaucoup plus raisonnables et, pour ce que nous avons pour les

juger, il donnent plus de satisfaction; aussi nous les préférons aux Italiens. Si possible, veuillez donc en augmenter le nombre; nous avons place pour loger 150 hommes encore³.

Lis cundizions no buinis di lavôr no discjolin i emigrants furlans e talians potenziâi che a van in tancj tes minieris belgjichis. Pre Luigi Ridolfi, al osserve cemût che subit dopo la vuere, ducj a volessin lâ in France e cemût che dutis lis stradis a puartassin propit alî: “La Belgjiche e il Lussemburc a son stâts une volte il passaç par jentrâ in France. A centenârs a partivin pal piçul Lussemburc e a miârs si ingaiavin i pseudominadôrs pes «charbonnages» de Belgjiche”⁴. A Winterslag, tal Limburc, al è presint un grup di minadôrs furlans. Primo Vittorelli, nassût a Winterslag tal Jugn dal 1928, si vise che so pari al jere rivât in Belgjiche tal Novembar dal 1922 “e nol è stât tra i prins a vignî a chi. A ‘nd jerin za emigrâts talians in cheste zone, plui di dut furlans.” E al zonte: “gno pari nol voleve restâ in Italie te epoche fassiste, al veve altris ideis, e al è vignût achì in Belgjiche ma ancje achì al à cjatât int contrarie. Dopo, naturalmentri, in miniere al fat amîs. Al à lavorât in diviersis minieris de zone, Winterslag, Waterschei, e v.i. Al è lâ in pension dopo vincj agns di servizi⁵. Tal 1922, par esempi, a partissin pe Belgjiche ancje i bracents Luigi Zorzit, classe 1877, di Daçan; Giuseppe Covre, nassût a Sacîl ai 19 di Dicembar dal 1890; Giovanni Masutti, classe 1887, di Cjanive; Angelo Viel, nassût a Cjanive ai 15 di Avost dal 1881; Luigi Santin, classe 1898, di Cjanive e Domenico Poletto, nassût a Cjanive ai 12 di Avrîl dal 1899.

Jenfri il 1922 e il 1930 a vegnin regjistradis 39.507 personis rivadis, cuntune medie anuâl di 4.930 personis. Di chestis, cirche il 72% si stabilis tes provinciis di Hinaut e di Liege. Tai stes agns, da 10 a 15 mîl a àn fat il percors contrari, de Belgjiche ae Italie. Tal 1922, il periodic “La Nation Belge” al

³ Cfr. Maria Laura Franciosi (par cure di), ... *per un sacco di carbone ... pour un sac de charbon ... voor een zak kolen*, seconda edizione, Liège, Associazioni Cristiane Lavoratori Internazionali, 1997, pp. 26-27.

⁴ Cfr. Segretariato del Popolo di Udine, *L'emigrante friulano*, Udine, Arti Grafiche Cooperative Friulane, 1926, pp. 16-17.

⁵ Cfr. Maria Laura Franciosi (par cure di), ... *per un sacco di carbone...* cit., pp. 75-76.

publiche une fotografie che e mostre la rivade di 235 candidâts minadôrs ae Gare du Midi rivâts tal paîs par lâ a vore te zone di Charleroi. Partîts di Verone, a vignivin dal Venit, dal Trentin e dal Friûl: si tratave di operaris che, prin a vevin lavorât a fâ galariis tes Alps, tes minieris francesis o che, invezit, no jerin rivâts a cjatâ une ocupazion tes minieris todescjis o austriachis⁶. Vie pai agns Vincj e Trente, furlans e int dal Nord Italie in gjenerâl a metin dongje il grup plui grues. Tal 1925, par esempi, suntun numar di 129 emigrants talians, 44 a declaravin di rivâ dal Friûl e dal Venit, 18 dal Trentin, 17 de Toscane e de Lombardie, 12 de Emilie e 5 dal Piemont. Tal comun industriâl di Monceaux-sur-Sambre, no lontan di Charleroi, dai 1.363 imigrâts regjistrâts jenfri il 1922 e il 1929, scuasit il 70% al declarave che al rivave dal Friûl e un 13% dal Venit. La maiorance dai furlans e jere origjinarie de Valceline, so redut di Montréal.

Prime dal 1939 la partecipazion dai talians tes minieris e jere impuartante, ma no masse consistente: tal Març dal 1932, par esempi, lis minieris belgichis a declaravin di dâ lavôr a 5.524 talians. Cualchi an indaûr, di fat, tal Març dal 1932, di 127 talians che a tornavin in patrie dopo jessi stâts in Belgjiche, un quart al conferme di vê lavorât tant che minadôr. Cheste percentuâl e sarès cressude tai agns dopo e, so redut, dopo la seconde vuere mondiâl. Dongje dal setôr di estrazion (minieris di cjarbon e gjavis di piere), talians e furlans a lavoravin te edilizie, tai cimentificis, tes cokerie, te siderurgjie (for), te costruzion des feroviis. Lis cundizions di lavôr a son dispès duris e tancj a son i abûs e lis discriminazions rispjet ai operaris dal puest. La stampe taliane, massime chê che e veve un orientament comunist, e denunzie la difference di paie jenfri operaris talians e belgijcs. La violazion frecuente de leç des 8 oris di lavôr e je denunciade ancje chê. Tal stabiliment siderurgjic “Providence” di Marchienne-au-Pont, dulà che a lavorin une vore di furlans di Montréal, “lis vot oris a son in pratiche abolidis” cui che nol vûl fâ i straordenaris al ven

⁶ Cfr. Jean-Louis Delaet, *Les Belges ne veulent plus descendre. Recours à la main-d'œuvre italienne de 1922 à 1946*, in Jeanne Vercheval-Vervoort – Jean-Louis Delaet (par cure di), *Italiens de Wallonie*, Charleroi, Archives de Wallonie, 1996, p. 19.

menaçât di licenziament⁷. Ancje i incidents a vore a son tancj, risultât de mancance di cualsisei misure di sigurece.

Tabele 1 – Jentradis, jessudis e salt migratori talian te Belgjiche (1919 – 1939)

	Jentradis	Jessudis	Salt
1919	473	253	220
1920	997	465	532
1921	612	170	442
1922	2.178	523	1.655
1923	3.523	1.132	2.391
1924	7.505	1.602	5.903
1925	5.432	2.098	3.334
1926	3.905	1.776	2.129
1927	2.809	1.180	1.629
1928	2.965	969	1.996
1929	4.973	1.296	3.677
1930	6.217	1.306	4.911
1931	3.884	1.276	2.608
1932	1.670	1.512	158
1933	1.051	894	157
1934	952	993	-41
1935	494	609	-115
1936	408	583	-175
1937	548	329	219
1938	500	314	186
1939	238	519	-281

Font: Institut National de Statistiques

Tal mêś di Dicembar dal 1934, un decret reâl al stabilìs un contingjent percentuâl di lavoradôrs forescj par ogni setôr di ativitât. Il proviodiment al prodûs protestis e a vegnin inmaneâts siopars. Pai talians il decret al à vût pocjîs consequencis parcè che pôcs dîs dopo la sô aprovazion i doi guviers a àn inviât negoziâts pal cumierç dal cjarbon. Un acuardi jenfri i doi paîs al è stât concludût ai 25 di Jugn dal 1935: a front de garanzie di lavôr tes minieris belgjichis pai 4.700 talians, la Italie si impegne a comprâ un milion di cuintâi

⁷ Cfr. “Drapeau rouge. Bandiera rossa”, 16-17 agosto 1925.

di cjarbon. Pai talians, lis pussibilitâts di lavôr fûr des minieris a son, duncje, une vore scjarsis.

2. I agns dopo de seconde vuere e i minadôrs

Cuant che e tache la seconde vuere mondiâl i talians che a son in Belgjiche a son tor di 30.000. Vincj agns plui tart, in ocasion dal censiment dal 1961, lis personis cun citadinance taliane a cressin di scuasit dîs voltis: intun paîs cun mancûl di dîs milions di abitants, i 300.000 talians a son un numar une vore grant. La comunitât al è il risultât di une serie di ondadis migratoriis scomençadis za a pene che la vuere e jere finide.

Ai 20 di Jugn dal 1946 il Guvier talian e chel belgic a firmin propit il prin acuardi bilaterâl di emigrazion. La Italie si impegne a mandâ tes minieris belgjichis 50 mîl lavoradôrs pussibilmentri 2.000 par setemane. La Belgjiche de sô bande, e varès garantît ae Italie fin a 200 kilos di cjarbon in dì par emigrât. Oms zovins, 35 agns al massim, e in buine salût “depuartâts” jù tes minieris mai comedadis par permeti ae Italie di comprâ energjie, di calâ la disocupazion e la tension sociâl. Il reclutament in Italie al cîr di favorî l’ingai di lavoradôrs racomandâts de Glesie catoliche e duncje cristians, “considerâts plui sometûts e mancûl esigjents” e osserve Anne Morelli. E e dîs:

Di cuant che al è stât firmât l’acuardi tal 1946 il sindicât catolic belgic Csc (Confédération des Syndicats Chrétiens) si met in contat cu lis Acli par organizâ i gnûfs che a rivavin. Un acuardi al è stât firmât tal 1947 tra i doi ents «par evitâ che i emigrâts talians a fossin atirâts di organizacions sindicâls forestis». I patronâts Acli e i missionaris talians a son i unics autorizâts dal patronât belgic par dâ acet ai minadôrs talians. Tal 1947 al salte fûr un setemanâl catolic, une vore anticomunist, “Sole d’Italia” cul finanziament des Acli, dal sindicât catolic belgic, dal Stât belgic, dal Stât talian e di benefatôrs che a vevin capît la impuartance politiche di sostignî une iniziative dal gjenar [...]

Une trentine di missionaris talians a vegnin mandâts in Belgjiche par «incuadrâ» i emigrants in parochiis talianis diferentis di chês belgjichis, in colaborazion strete cui diplomatics talians e la Democrazie cristiane⁸.

Tra i animadôrs religjôs plui atîfs de comunitât taliane, al va nomenât il mansionari scalabrinian Giacomo Sartori. Nassût a Possagno ai 17 di Avrîl dal 1922, al è stât ordenât predi tal Lui dal 1945. Pre Sartori al à insistût par lâ in mission e al è stât destinât te Belgjiche, a La Louvière, Maurage e dopo a Marchienne-au-Pont dulà che al à fat sù la prime Glesie taliane de Belgjiche, dedicade a Sante Marie Goretti. Colaboradôr atîf dal setemanâl pai emigrâts “Sole d’Italia”, al è stât assistent nazionâl te Belgjiche des Acli dal 1956 al 1961, cuant che al lasse il paîs par tacâ il so apostolât in France, prime a Hayange te Mosella e po dopo a Paris dulà che al mûr ai 22 di Març dal 1967⁹.

Tabele 2 – Jentradis, jessudis e salt migratori talian te Belgjiche (1946 – 1971)

	Jentradis	Jessudis	Salt
1946	19.959		
1947	39.310		
1948	49.677	13.141	36.536
1949	9.269	15.254	-5.985
1950	7.093	11.384	-4.291
1951	38.284	11.200	27.084
1952	29.143	13.168	15.975
1953	14.513	12.445	2.068
1954	9.576	11.353	-1.777
1955	22.978	10.141	12.837
1956	20.721	9.660	11.061

⁸ Cfr. Anne Morelli, *Gli italiani del Belgjiche. Storia e storie di due secoli di migrazioni*, Foligno, Editoriale Umbra – Museo Regionale dell’Emigrazione “Pietro Conti”, 2004, pp. 119-120. Su la nassite e su la ativitât belgjiche de Acli cfr. Antonio Rubattu, *La baracca. 50 anni di Acli in Belgjiche*, Bruxelles, Editrice Acli Belgjiche, 2005.

⁹ Par un profil plui profont di pre Giacomo Sartori e de sô opare cfr. Abramo Seghetto (par cure di), *Giacomo Sartori. La lanterna magica di Astarotte. Fatti di emigrazione ed altro visti da un arguto osservatore e giornalista*, Cremona, l’emigrato, 2001.

1957	21.903	9.376	12.527
1958	12.111	10.533	1.578
1959	6.204	10.264	-4.060
1960	5.604	10.024	-4.420
1961	6.157	8.953	-2.796
1962	8.745	7.216	1.529
1963	9.452	7.214	2.238
1964	11.373	6.958	4.415
1965	15.087	5.460	9.627
1966	12.426	6.629	5.797
1967	8.683	6.433	2.250
1968	8.148	6.591	1.557
1969	8.918	6.164	2.754
1970	10.496	7.718	2.778
1971	10.931	6.334	4.597

Font: Institut National de Statistiques

Dal 1946 al 1957 si trasferissin te Belgjiche 140.469 lavoradôrs e 46.364 familiârs. Tra lis regjons di partence il contribût plu grant al è rivât, daûr dal ordin, dal Abruç, dal Venit, de Pulie e de Sicilie; tra lis provinciis: Udin, Lecce e Chieti. In Friûl, i minadôrs a partissin soledut des valadis dal Nadison (di Drencjie, Grimà, Pulfar, Sant Lenart, San Pieri dai Sclavons, Savogne, Stregne) e de Val de Tor (Tarcint, Lusevere, Taipane).

Chei che si candidavin tant che minadôrs, a rivin di dute Italie tai trê plans soterranis de stazion di Milan dulà, che dopo un control sanitari, a vegnin mandâts in Belgjiche. Dopo un viaç in tren che al podeve durâ ancje 52 oris, a rivin tal bacin minerari di Charleroi e dal Limburc. Lis cundizions dal lavôr a son pesantis, la cualitât dai lozaments (*lis cantinis*) a son scjarsis: i minadôrs a stan tes barachis di len o di lamarin, furnidis cun stue a gas, armarons di metal e jets a cjistiel. Chestis barachis prime a jerin pai presonîrs di vuere rus e todescs. I lozaments “convenienti”, che a vevin la mobilie e che no vevin un presit tant alt, che a jerin proviodûts tal contrat, no si viodin. Chest, invezit, nol contemplave nissun periodi di formazion, che al vignarà introdusût tal 1952.

Tabele 3 – Minadôrs di font presints te Belgjiche jenfri il 1945 e 1971

	Totâl	Belgjics	Talians	Altris forescj	% di talian sul totâl
1945	115.513	58.652	1.729	55.132	1%
1946	118.671	54.567	18.030	46.074	15%
1947	114.334	54.188	28.241	31.905	25%
1948	128.454	56.202	40.948	31.304	32%
1949	116.318	57.803	33.232	25.283	29%
1950	108.677	55.889	28.996	23.792	27%
1951	119.770	52.081	47.553	20.136	40%
1952	119.578	51.963	48.598	19.017	41%
1953	115.224	53.008	43.120	19.096	37%
1954	109.766	53.701	38.293	17.772	35%
1955	114.452	49.917	45.646	18.889	40%
1956	107.099	46.281	42.150	18.668	39%
1957	115.889	45.498	43.995	26.396	38%
1958	105.588	44.284	39.989	21.315	38%
1959	90.934	39.163	34.140	17.631	38%
1960	77.333	34.106	28.545	14.682	37%
1961	66.459	29.833	23.986	12.640	36%
1962	64.097	27.255	21.100	15.742	33%
1963	64.327	27.892	18.166	21.269	28%
1964	65.646	23.423	15.601	26.622	24%
1965	57.467	20.073	13.909	23.485	24%
1966	47.503	17.327	11.968	18.208	25%
1967	42.067	16.100	10.492	15.475	25%
1968	37.114	14.678	8.790	13.646	24%
1969	30.875	12.900	7.023	10.942	23%
1970	27.720	11.550	5.726	10.444	21%
1971	26.098	10.659	4.804	10.644	18%

Font: Jeanne Vercheval-Vervoort – Jean-Louis Delaet (par cure di), *Italiens de Wallonie*, cit., p. 239.

Pai minadôrs improvisâts, lâ jù tal poç e je stade une esperience traumatiche. I convois, dut câs, a trasferissin di un continui miârs di emigrants talians, e il plui des voltis, no savevin dai pericui che il lavôr tes minieris al veve, massime pe lôr salût, pai lôr polmons. Il *rindiment alt* dai minadôrs (cussì a disevin lis autoritâts belgjichis cuant che a fevelavin dai nestris conazionâi) nol podeve platâ il grant cost uman che i aspirants minadôrs a levin incuintri: oltri a chei che a son muarts, tra lis vitimis talianis si à di ricuardâ uns 7.300 pensionâts par invaliditât, scuasit ancjetancj pensionâts par infortuni; i 1.500

invalids assistûts des Mutuis par no vê podût rivâ ae anzianitât pe pension; i 220 alienâts, une part di chescj a son stâts ricoverâts in manicomi, une part tornâts a compagnâ in Italie; finalmentri, il numar no precisât, ma grant di malâts di silicosi che, dome tal 1964, la Belgjiche e ricognòs tant che malatie professionâl. L'elenc des vitimis par slacs e esplosions jù tes minieris, massime in chês dai valons, plui pericosis di chês flamandis parcè che sfrutadis di secui, cun imprescj vecjos, sostegns imperfets, e cu la svalutazion dal cjarbon tor i agns 1957/58, diventadis nancje plui economichis, al somee un boletin di vuere. Dal 1946 al 1961 lis vitimis talianis des minieris a son 820, cjapant dentri ancje la tragjedie dal 8 di Avost dal 1956 a Bois du Cazier (Marcinelle) dulà che a muerin 262 minadôrs in maiorance talians (136). “Ducj cadavars” al à declarât un membri talian des scuadris di salvament dopo cuindis dîs di sfuarçs e di spiete lancurose. I furlans muarts a Marcinelle a sono siet: Ferruccio Pegorer, nassût a Daçan ai 8 di Zenâr dal 1930; Pietro Basso, nassût a Vil di FLum ai 25 di Setembar dal 1925; Lorenzo De Santis, nassût a Flaiban ai 27 di Setembar dal 1927; Ciro Natale Piccoli, nassût a Paulêt ai 20 di Dicembar dal 1919; Ruggero Castellani, nassût a Roncjis ai 8 di Març dal 1915; Armando Zanelli, nassût a Sant Zorç di Noiâr ai 20 di Març dal 1921 e Mario Buiatti nassût a Udin ai 30 di Novembar dal 1925¹⁰. Il procès che al è vignût dopo la catastrofe di Marcinelle nol à sclarît lis colpîs dai responsabii des minieris¹¹. “Al è stât dut metût sù dai parons de industrie dal cjarbon e de aministrazion belgjiche des minieris par impedî cualsisei condane” e dîs Anne Morelli¹². Il sfrutament de lavoranzie des minieris, al jere stât denunziât za cualchi an prime dal minadôr furlan Gastone Lodolo di Udin, ingaiât tant che manoâl di profontditât e rivât te Belgjiche ai 19 di Març dal 1953. Notât tal Syndicat Unique di tindince comuniste, al devente responsabil dai lavoradôrs talians di Charleroi e membri dal comitât diretîf dai sindicâts de citât. Dopo vê denunziât plui voltis che e mancjave sigurece tal

¹⁰ Par une liste complete dai nons dai muarts cfr. Paola Cecchini, *fumo nero. Martinelle 1956 – 2006*, Jesi, Regione Marche – Servizio attività e beni culturali, sport, marchigiani nel mondo, 2006, pp. 165-177.

¹¹ Sul procès di Marcinelle cfr. Marie Louise De Roeck – Julie Urbain – Paul Lootens, *Tutti cadaveri. Le procès de la catastrophe du Bois du Cazier à Marcinelle*, Bruxelles, Editions Aden, 2006.

¹² Cfr. Anne Morelli, *Gli italiani del Belgio* cit., p. 122.

lavôr tes minieris belgjichis, al ven parât fûr dal paîs ai 19 di Març dal 1953 daûr dal ordin dal ministeri di justizie cence che lis autoritâts consolârs talianis a intervignissin a difindilu. Tes pagjinis dal gjornâl “L’Unità” di sabide 25 di Avost dal 1956, Gastone Lodolo al scrîf:

Cul lavôr diret e la esperience che o vevi dal contat continui cui minadôrs ancje di altris societâts, o ai podût viodi che a Marcinelle, come in dute la Belgjiche, a son cundizions disumanis e violazions sistematichis dai principis di sigurece plui elementârs, come par esempi: par meti jù lis minis al vignive doprât personâl no specializât che al jere cualificât tant che manoâl; minaduris fatis tes venis dal cjarbon, cence fâ slontanâ il personâl; oblic dal personâl di restâ a vore ancje se tal sofit a jerin minis no saltadis; mancjance di lampadis rossis di segnalazion tai vagonuts che a viazavin; cenglis di gome che a corevin sul clap, cul pericol grâf che a podessin cjapâ fûc parcè che tes galariis a ‘nd è simpri residuis di grisù; consegne di bossui di fier cjamâts di dinamite a manoâi sempliçs che, pal pês, lis tirin cu lis cuardis strassinantlis sul teren (e baste dome une faliscje e a puedin sclopâ); mancjance di prudence di bande dai *porions* [i sorestants], tal doprâ lis lampadis di segnalazion de presince dal gas; perforazion de pierre a sec, cuntun grant pericol pe silicosi; dinei dai *porions* di fermâ i motôrs che a fasevin funzionâ lis cinturis di gome e chei altris motôrs che a fasevin une vore di polvar e cjarbon tai vincj minûts dâts par fâ mirinde; dinei dai *porions* di consegnâ il biliet pe visite mediche ai minadôrs che a declaravin di sei malâts; tai dispensaris i miedis a curin i ferîts in maniere assurde: ju tornin a mandâ a vore cu lis feridis a pene vuaridis o che inmò a spissulavin [...] chestis che o ai metût jù - inmò in struc- a son lis cundizions di vite e di lavôr dai minadôrs talians in Belgjiche. La tragjedi di Marcinelle, che

e à provocât la muart di tancj lavoradôrs, tra chescj siet furlans, e je la consequence logjiche di un sisteme di sfrutament disuman. La disgracie e je capitade tal Avost di chest an, ma e podeve capitâ in cualsisei dì dai agns passâts e e podarès sucedi une altre volte in cualsisei miniere, ancje vuê.”¹³

Pôcs a scjampin ae silicosi, la “muart cuiete”: respirâ la *pussiere* (polvar di cjarbon e di clap) al travane i broncs dai minadôrs comprometint a man a man lis funzions respiratoriis e puartant il lavoradôr a une invaliditât totâl o parziâl, te plui part dai câs ae muart¹⁴.

A chest rivuart si scuen segnalâ une Cunvigne impuartante su lis malatiis professionâls che Ado Cont, responsabil dal Patronât INAC di Cividât e segretari de union emigrants slovens dal Friûl Vignesie Julie, insiemi cuntun miedi zovin dal centri sociâl di pneumologjie di Udin, Guglielmo Pitzalis, al à inmaneât tal Setembar dal 1980 a Cividât. Tai ats, Pitzalis, al à metût jù i risultâts di une inchieste su tresinte minadôrs des valadis dal Nadison: silicosi e tubercolosi, cjapadis tes minieris in Belgjiche, lis vevin 159 di lôr, invece la bronchite croniche le vevin in 200. Cemût che al à precisât tai ats, nol à podût aciertâ altris malatiis, come la artosi vibratorie e il câl de uldide causadis forsit dal motopic. L’unic cjapitul di storie de emigrazion furlane in Belgjiche al reste cheste ricercje che al à fat cun miedis e assistents sanitaris lant a intervistâ cui che al jere tornât. Il probleme de silicosi al è prospetat tant che fat sociâl e al cjape dentri no dome i emigrâts, ma al rivuarde in gjenerâl la difese de salût sul puest di vore e di tornade, lant a clamâ in cause ducj i doi i guviers. Emigrazion e storie sociâl in chest câs a coincidin ad in plen: l’esempli locâl al è verifiche di un probleme di dimensions plui grandis massime se si resone stant come che o stin nô fûr de emergjence sociâl, intun altri secul, te dimension che cumò e je cosmopolite de Union europeane¹⁵.

¹³ Cfr. Gastone Lodolo, *Denunciai l’inferno di Marcinelle ma fui arrestato ed espulso dal Belgio*, in “L’Unità”, 25 agosto 1956, p. 3.

¹⁴ Cfr. Daniele Rossini, *L’altra Marcinelle. Dalle grandi tragedie sul lavoro alla lunga catena di vittime della silicosi*, Bruxelles, Acli Belgjiche – Patronato Acli, 2006.

¹⁵ Cfr. Ado Cont - Guglielmo Pitzalis, *Convegno. Indagine sulle malattie professionali*, Cividale 1983.

Tal 2005 la Sorintendence Archivistiche pal Friûl Vignesie Julie e publiche i ats de Cunvigne dedicâts a *Le carte di Ippocrate. Gli archivi della sanità nel Friuli Venezia Giulia*. Pitzalis al presente *L'Archivio dell'ex-dispensario provinciale di Udine. Una storia di sanità pubblica*. La pagjine interie dedicate ai regjistris anuâi des visitis ai emigrâts furlans e je un invît esplicit a salvâ i archivis e a tornâ a cjapâ in man la inchieste di vincjecinc agns indaûr. Nol è just ignorâ in mò une volte cheste propueste. L'impegn ancje economic che la ricercje e domandarès, ancje dome par meti jù e confrontâ miârs di dâts, al sarès tant, ma al è facil capî i beneficis che une indagjin dal gjenar e puartarès a plui nivei. Di cheste e podarès dipendi il sens di chês ricercjis, che par altri al è just fâ, dulà che si somin fotografiis e testimoniancis diretis di emigrazion te crodince ingjenue che a puedin cjararâ di se¹⁶.

Lis storiis di vite dai minadôrs a son lis ultimis e pocjis vôs di une stagjon vivude cun soference, ma cence palesâ eroisim. Il lôr sacrifici al è une des pagjinis plui neris de storie de emigrazion taliane, chê altre muse dal miracul economic, chê altre muse dal MEC.

La suspension subitanie fate dal guvier talian, de emigrazion te Belgjiche, dopo la muart di 7 operaris talians par une esplosion di grisù te miniere Rieu du coeur, a Quaregnon, ai 8 di Fevrâr dal 1956, e la impression che e fâs in Italie la catastrofe di Marcinelle, no fermin dal dut lis partencis pes minieris de Belgjiche. De fin dal 1956 a chê dal 1957, plui o mancul 10.000 turiscj sui generis che a rivavin de Italie e une vore di talians che a jerin a vore tes minieris de Lorene, par vie de svalutazion monetarie francese, a rivin tes minieris belgichis e a vegnin daurman ingaiâts cence lis formalitâts proviodudis dai acuardis contratuâi che in pratiche a son finîts. La voie di cjatâ un lavôr, di miorâ lis cundizions di vite, di saltâ fûr di une situazion personâl e familiâr che no si podeve sopuartâ plui, no àn fermât i nestris minadôrs improvisâts, ancje cuant che a savevin di meti in pericul la lôr salût. Par chest cont Anne Morelli e dîs:

¹⁶ Cfr.G. Pitzalis, *L'Archivio dell'ex-dispensario provinciale di Udine. Una storia di sanità pubblica*, in ANAI, *Le carte di Ippocrate. Gli archivi per la sanità nel Friuli Venezia Giulia*, Udine 2005, pp. 117-124.

Ancje se, uficialmentri, dopo la catastrofe, la emigrazion taliane direte te Belgjiche e je sospindude, chei che si candidin par emigrâ là vie a son simpri tancj. Se subit dopo la vuere la emigrazion dal setentrion (massime dal Venit) e jere chê plui numerose, tai agns Sessante chei che a son rivâts te Belgjiche a rivin dal meridion e des isulis¹⁷.

Furlans e talians a van te Belgjiche no dome par lavorâ tes minieris. Tal paîs il lavôr des minieris al è leât ae industrie siderurgjiche. Fin dal secul XIX, in Valonie a jerin nassudis une vore di industriis che a dopravin la energjie produsude dal cjarbon gjavât fûr par lavorâ il fier impuartât dai païss dongje. Intune di chestis industriis grandis, le Tôleries Delloye-Matthieu di Marchin, dongje di Huy a uns trente kilometris di Liege, tal 1945 a lavorin 10 operaris talians suntun totâl di 512; tal 1946, 26 su 803; tal 1947, 108 su 1.002; tal 1948, 160 su 1.302; tal 1949, 155 su 1.234; tal 1950, 176 su 1.471. Tal 1951, su 1.556 operaris de Tôleries Delloye-Matthieu, i talians a son 242: a vegnin massime des regjons dal nord, soreduet des provinciis di Belum (81 personis), Udin (55), Padue (28), Vignesie (5), Reggio Emilia (6), Bergamo (7), Vicence (5), Trevîs (6), mentri il grup plui grues di chei altris talians al è fat di 9 di Campobasso. Jenfri venits e furlans, i comuns di Mel, Andreis e Belum cun 67, 42 e 21 operaris a son chei plui rapresentâts¹⁸.

Te storie resinte de Belgjiche lis migrazions a son une esperience che è à marcjât une vore la memorie de int. Tra dute la int lade alì a lavorâ, i talians a àn dât un contribût impuartant ae trasformazion de culture materiâl belgjiche. Cemût che e dîs Anne Morelli, chel talian al “è fin cumò il fenomen migratori plui impuartant che la Belgjiche e vedi mai cognossût e i imigrâts talians a son i plui numerôs, plui, par esempi, dai marochins o congolês de ex colonie

¹⁷ Cfr. Anne Morelli, *Gli italiani del Belgio* cit., p. 125.

¹⁸ Cfr. Riccardo Pasquini, *Un siècle de vie industrielle aux Tôleries Delloye-Matthieu 1896 – 1996. Depuis 1946, la communauté italienne est présente parmi nous*, Marchin, Comité Italo Belge, 1996.

belgjiche”¹⁹. Tal ben e tal mâl, la Belgjiche e à lassât la sô olme no dome in cui che al à decidût di fermâsi là par simpri, ma ancje tai tancj talians, che dopo jessisi fermâts plui o mancûl tal paîs, a àn decidût di tornâ in Italie o di continuâ il percors di migrazion di altris bandis, come la Argjentine e il Canadà²⁰.

¹⁹ Cfr. Anne Morelli, *Gli italiani del Belgio* cit., p. 111.

²⁰ Sui talians de Belgjiche emigrâts in Canadà cfr. Anne Morelli, *Des Italo-belges au Canada: résultats d’une première enquête*, in Serge Jaumain (ed.), *Les Immigrants Préférés. Les Belges*, Ottawa, Presses Universitaires d’Ottawa, 1999, pp. 159-171; Marina Maccari, *From ‘watchdog’ to ‘salesman’: Italian re-emigration from Belgium to Canada after the Second World War*, paper presentato alla Social Science History Association annual meeting, Minneapolis 2-5 Novembre 2006 (inedit).